

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 51:45

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wyjdź z jego obrębu, mój ludu,* i niech uchodzi każdy ze swą duszą przed żarem gniewu JHWH! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wyjdź z jego granic, mój ludu! Ratujcie, każdy swoje życie przed żarem gniewu PANA!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wyjdźcie spośród niego, mój ludu, i niech każdy ratuje swoją duszę przed zapalczliwością gniewu JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wyjdźcie z pośrodku jego, ludu mój! a wybaw każdy duszę swoją przed gniewem zapalczowości Pańskiej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wynidźcie z pośrodku jego, ludu mój, aby zbawił każdy duszę swoją, przed gniewem zapalczowości PANskiej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wyjdź, mój narodzi, spośród niego! Każdy niech ratuje swe życie przed żarem gniewu Pana!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wyjdź z jego pośrodku, mój ludu, i niech każdy ratuje swoje życie przed żarem gniewu Pana!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wyjdź spośród niego, Mój ludu! Niech każdy ratuje własne życie przed płonącym gniewem PANA!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Opuść go, mój ludu! Niech każdy ocali swe życie przed zapalczwym gniewem JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wychodź z niego, mój ludu! Niech każdy ratuje swe życie przed żarem gniewu Jahwe!
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Uchodźcie spośród niego, Mój ludu, niech każdy ratuje swoje życie przed zapalczwym gniewem WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Wyjdźcie spośród niego, mój ludu, i niech każdy ocali swą duszę od płonącego gniewu JAHWE.

¹⁾ <x>290 48:20</x>; <x>300 50:8</x>; <x>300 51:6</x>; <x>730 18:4</x>